



ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ
на содержащихся в неволе или диких млекопитающих (за исключением домашних животных),
предназначенных для экспорта из Российской Федерации в Республику Корея/
HEALTH CERTIFICATE
for Captive or Wild mammals (excluding pets) intended for export
from Russian Federation to the Republic of Korea

I. ИНФОРМАЦИЯ ПО ИДЕНТИФИКАЦИИ ЖИВОТНЫХ / INFORMATION RELATED TO THE IDENTIFICATION OF ANIMALS

Виды/Species (включая научное наименование/including scientific name): _____

Порода/Breed: _____

Индивидуальные идентификационные метки (номер микрочипа)/Individual identification marks(e.g. microchip number): _____

Пол/Sex: _____

Возраст/Age: _____

Название и адрес племенного предприятия /The breeding facility's name and address: _____

II. ИНФОРМАЦИЯ ПО СТРАНЕ НАЗНАЧЕНИЯ/INFORMATION RELATED TO THE CONSIGNMENT

Название судна или самолёта /Name of the vessel or aircraft: _____

Дата поставки/Date of shipment: _____

Место погрузки/Place of loading: _____

Адрес и название экспортёра (название организации) /

Address and name (company name) of the exporter: _____

Адрес и название импортера (название организации) /

Address and name (company name) of the importer: _____

III. АТТЕСТАЦИЯ ЗДОРОВЬЯ /HEALTH ATTESTATION

Я, нижеподписавшийся, официальный ветеринарный врач подтверждаю, что / I, the undersigned official veterinarian certify that:

1. в отношении условий рождения и разведения /in relation to the conditions for birth and breeding:

i. содержащиеся в неволе или дикие млекопитающие (далее именуемые, как “животные, предназначенные на экспорт”), экспортированные в Республику Корея из Российской Федерации, были

рождены и выращены на зарегистрированном или одобренном племенном предприятии в России, которое имеет разрешение на осуществления экспорта в Корею ИЛИ содержались на таком предприятии, не менее, 6 месяцев перед отправкой / captive or wild mammals (hereinafter referred to as, animals for export") exported to the Republic of Korea from Russian Federation are born and raised at a registered or approved breeding facility in Russia which is accepted for Korean export OR kept at such a facility for at least 6 months prior to shipment.

2. в отношении племенных предприятий / in relation to breeding facilities

i. племенное предприятие, на котором разводятся животные, предназначенные на экспорт, (за исключением домашних питомцев) было зарегистрировано согласно соответствующим регламентам Российской Федерации. Контроль за ним осуществляет соответствующий компетентный орган власти России и глава службы карантина животных Республики Корея предоставляет разрешение заблаговременно/ the breeding facility of the animals for export (excluding pets) is registered according to relevant regulations of Russian Federation. It is monitored by the competent Russian authority and approved by the head of the animal quarantine agency of the Republic of Korea in advance;

ii. на племенном предприятии ведутся и хранятся записи с информацией по виду животных, разводимых на экспорт, количеству животных, стране происхождения или региону, где животные содержались в неволе, дате поступления новых животных, статусу вспышки заболевания, медикаментозному лечению, клиническим испытаниям и тесту на нейтрализующие антитела к вирусу бешенства/ the breeding facility maintains and stores the records on information such as the type of animals for export, the number of animals, the country of origin, or the region where the animal was captured, the day of arrival for new animals, disease outbreak status, medication treatment, clinical trials and rabies neutralizing antibodies test;

iii. на племенном предприятии есть и на регулярной основе применяются программы контроля с целью мониторинга вспышки заболеваний у животных, и оно является свободным от заболеваний по результатам инспекции, проведенной компетентным органом власти России/ the breeding facility has in place and operate control programs to monitor the outbreak of animal diseases on a regular basis and is free of diseases as a result of inspection conducted by the competent Russian authority;

iv. племенное предприятие свободно от туберкулёза в течение последних 2 лет, а также от бешенства и чумы в течение последнего (1) года/ the breeding facility has been free of tuberculosis for the past 2 years and rabies and plague for the past 1 year.

3. в отношении условий содержания животных, предназначенных на экспорт / in relation to conditions of animals for export

i. животные, предназначенные на экспорт, происходят из страны или зоны, свободной от бешенства/ animals for export are originated from a country or an area free from rabies;¹

a) если животные удовлетворяют этому критерию, то укажите название региона и адрес места, где животные выращивались до отправки / if the animals fulfill this criterion, the name of the region and address of the location where the animals were raised prior to shipment: _____,

ИЛИ/OR

ii. Животные, предназначенные на экспорт, были вакцинированы от бешенства. Животные, предназначенные на экспорт, были проверены на нейтрализующие антитела к вирусу бешенства, тестирование было выполнено аккредитованной на международном уровне лабораторией или компетентным органом власти России в течение последних 3–12 месяцев перед отправкой, с результатами 0,5 МЕ/мл и выше/ the animals for export are vaccinated against rabies. Animals for export have gone through rabies specific antibody test to neutralize rabies virus, testing was conducted by an internationally accredited laboratory or the competent Russian authority, within the last 3 to 12 months prior to shipment with results of 0.5 IU/ml and above;

a) если проводилась вакцинация от бешенства / if vaccinated against rabies,

- название препарата /the product name: _____
- срок годности вакцины/ the vaccine expiration period: _____
- дата вакцинации/the date of vaccination: _____

b) если проводилось тестирование на нейтрализующие антитела к вирусу бешенства / if the Rabies Neutralizing Antibody Titre Test is conducted,

- дата отбора крови / the date of blood collection: _____
- дата тестирования / the date of testing: _____
- результат теста / the test result: _____

¹ Статус свободы по бешенству предоставляется в соответствии со стандартами отчетности МЭБ/ Rabies-free status is given in accordance with the OIE reporting standards.



• название лаборатории, выполнившей тестирование / the name of the laboratory that performed testing: _____

ИЛИ/OR

iii. животные, предназначенные на экспорт, выращивались на территории предприятия, которое было свободно от бешенства в течение 12 месяцев до отправки, отдельно от других восприимчивых к бешенству животных с их рождения ИЛИ, как минимум, 6 месяцев до отправки / animals for export were raised at premises which have been free from rabies for 12 months prior to shipment, apart from other animals susceptible to rabies since birth OR for at least 6 months prior to shipment.

4. в отношении карантина при экспорте/ in relation to export quarantine

i. животные, предназначенные на экспорт, были изолированы на карантинном объекте, назначенном компетентным органом России (которое может быть племенным предприятием, на котором животные содержатся и из которого они будут экспортироваться), в течение, как минимум, 30 дней и были осмотрены государственным ветеринарным инспектором. Во время экспортного карантина животные не демонстрировали клинических признаков или симптомов инфекционных заболеваний. После начала экспортного карантина у них не было контактов с другими животными, за исключением животных для экспорта / animals for export were isolated at the quarantine facility designated by the competent Russia authority (which can be the breeding establishment where the animals are kept and will be exported from) for at least 30 days and inspected by a government veterinary officer. During the export quarantine period, the animals didn't show clinical signs or symptoms of contagious diseases. They had no contact with other animals except for animals for export once the export quarantine procedures had been initiated;

a) место и время проведения карантина /the place and period of quarantine

место/place: _____, срок/date – с/from: _____ по/to: _____

ii. животные, предназначенные на экспорт, были обработаны инсектицидом(-ами) дважды или более с интервалом не менее 2 недели, причем последняя обработка проводилась за 5 или более дней до отправки для уничтожения внутренних и внешних паразитов / the animals for export were treated with (an) insecticide(s) twice or more with at least 2 weeks of interval with the last treatment given 5 or more days before the shipment to eradicate internal and external parasites;

a) название препарата / the drug's name: _____

b) способ обработки / the methods of treatments: _____

c) частота обработок / the frequency of treatments: _____

d) даты обработок / the dates of treatments: _____

iii. животные, предназначенные на экспорт, не демонстрировали клинических признаков или симптомов бешенства во время клинического осмотра, проведенного официальным ветеринарным врачом за 24 часа до отправки / animals for export didn't show clinical signs or symptoms of rabies during clinical examination conducted by an official veterinarian within 24 hours prior to dispatch;

iv. Правительство Республики Корея может запросить результаты лабораторного исследования животных на предмет конкретного инфекционного заболевания с учетом вспышек инфекционных заболеваний животных в Российской Федерации /The Korean Government may request a laboratory test for particular animal diseases on animals for export considering the outbreak of animal diseases etc. in Russian Federation.

Если Правительству Кореи требуется точный тест, то доступна следующая информация / If a precision test is required by the Korean Government, the following information is valid.²

a) название заболевания / the name of the disease: _____

b) метод тестирования / the test method: _____

c) результат теста / the test result: _____

d) название лаборатории, которая выполнила тест /the name of the laboratory that performed the test: _____

5. в отношении транспортировки животных/ in relation to the transportation of animals

i. объекты, используемые для карантина перед экспортом, контейнеры, транспортные средства и складские помещения на судах и самолетах, используемые для перевозки животных, предназначенных на экспорт, дезинфицируются дезинфектантом, разрешенным компетентным органом власти России, перед погрузкой животных или перед использованием. Животные, предназначенные на экспорт, транспортируют с особой осторожностью таким образом, чтобы предотвратить их заражение болезнями животных/ facilities used for quarantine before export, containers, vehicles, and storage areas in vessels and aircraft used to transport



animals for export are disinfected with disinfectants approved by the competent Russian authority before the entry of the animals or before use. The animals for export are transported safely in a manner that prevents them from being infected with animal diseases;

ii. сено, подстилка и корм, используемые при транспортировке животных на экспорт, являются чистыми и свободными от возбудителей заразных болезней животных и не должны дополнительно приобретаться во время транспортировки / hay, litter and fodder used in transit of animals for export are clean and free from contamination by pathogens of contagious animal diseases and shall not be additionally purchased during transport;

iii. животные, предназначенные на экспорт, не должны контактировать с другими восприимчивыми животными, которые не прошли экспортный карантин и инспекцию вместе с другими животными, экспортируемыми в Корею /animals for export shall not come in contact with other susceptible animals that have not gone through export quarantine and inspection along with the other animals being exported to Korea.

Место/Place _____ Дата/Date _____ Печать/Stamp* _____

Подпись государственного/официального

ветеринарного врача/Signature of state/official veterinarian _____

Ф.И.О. и должность/Name and title _____,

Организация /Agency _____

**Примечание. Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/Note. Signature and stamp shall differ in color from the printed text.*

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ РУКОВОДИТЕЛЯ
ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ПО
ВЕТЕРИНАРНОМУ И ФИТОСАНИТАРНОМУ
НАДЗОРУ/
DEPUTY HEAD OF THE FEDERAL SERVICE
FOR VETERINARY AND PHYTOSANITARY
SURVEILLANCE**



**ДОКТОР К.А. САВЕНКОВ/
DR. KONSTANTIN A. SAVENKOV**

**DIRECTOR OF IMPORT RISK DIVISION
ANIMAL AND PLANT QUARANTINE AGENCY**



DVM, M.S. Lee Byoung-Guan